

Critical Review of Vyana Bala Vaishamya: Ayurvedic Nomenclature of Hypertension

Dr Priya Sharma ^{*1}, Dr Sonia ², Dr Ashok Kr Madan Singh ³

¹Assistant Professor- Charak Ayurvedic Medical College, Hapur , UP

²Bams, MD, (Chaudhary Brahm Prakash Ayurved charak Sansthan, Khera Dabar, New Delhi)

³Associate Professor Chaudhary Brahm Prakash Ayurved Charak Sansthan,Khera Dabar, New Delhi

Cite this paper as: Dr Priya Sharma, Dr Sonia, Dr Ashok Kr Madan Singh, (2024) Critical Review of Vyana Bala Vaishamya: Ayurvedic Nomenclature of Hypertension. *Frontiers in Health Informatics*, Vol.13, No.8, 6908-6914

ABSTRACT

Ayurveda is a healing science that originated in the Indian peninsula thousands of years ago. It has its origin in the Vedic culture and literature. The Charakasamhita, Sushrutasamhita, and Ashtangahridaya are the basic texts of Ayurveda and they are collectively known as Greater-troika. Other basic texts are Madhavidana, Bhavaprakasha, and Sarnghadharasamhita. They are known as Minor-troika. Ashtangasangraha, Haritasamhita, Kashyapasamhita, and Bhelasamhita are some of the old and popular texts of Ayurveda. A vast body of knowledge is available in the above-mentioned texts and a number of other works. Though, according to an estimate, around 3000 morbidity terms are available in Ayurvedic literature, there is no mention of hypertension. But many references are available in the Ayurvedic literature that supports the premise that the condition hypertension was present in ancestral society but in reposing form. Hypertension has been referred to by the terms Raktagata vata, Siragata Vata, Avrita Vata, Rakta Sampida, Vyana Bala, Dhamani

Pratichaya, Rakta Vriddhi, Rakta-Vata, and Vyana-bala-vaishamya by different experts. The term Vyana-bala-vaishamya was coined by The National Health Portal of India without giving any rationale behind this correlation. This article has tried to give an expository perspective to highlight the term Vyana-bala-vaishamya to refer to hypertension..

Keywords: Hypertension Pakshaghata, Stroke, Vaishamya, Vyana-bala,.

INTRODUCTION

Hypertension is an epidemic that affects around 1 billion people across the world and is the commonest risk factor for mortality. As per the world health statistics, the prevalence of hypertension is 29.2% and 24.8% in males and females respectively and out of total mortalities that occurred in 2004, 12.8% were because of hypertension. ⁽¹⁾ Although there is no direct reference of hypertension to a single unanimously accepted disease entity in Ayurveda, this illness is often seen along the lines of several diseases described in Ayurvedic texts such as Raktagata vata, Siragata vata, and Dhamani pratichaya, etc. The National Health Portal of India, hosted by Govt. of India has used the term Vyana-bala-vaishamya to refer to hypertension ⁽²⁾. Vyana Vayu is seated in the heart and circulates all over the body ⁽³⁾. Vyana Bala can be inferred as the normal function of Vyana Vayu. Vaishamya can be seen as a state of functional abnormality. Therefore, Vyana-bala vaishamya can be defined as the abnormal function of Vyana Vayu that manifests in the form of a disease that shares the pathophysiology of hypertension.

LITERATURE REVIEW:

Any discussion on hypertension is incomplete without mentioning Frederick Mahomed (1849-1884). He was a medical resident at Guy's Hospital in London and discovered primary ("essential") hypertension by measuring the tension of the radial pulse. ⁽⁴⁾ Despite Mahomed's discovery, the measurement of blood pressure (BP) was not commonly performed until the 1890s, when Sciopione Riva-Rocci (1863–1937) invented the BP cuff and mercury manometer. ⁽⁵⁾ After this, the role of blood pressure is being studied in etiopathogenesis and it became part of the routine physical examination in hospitals and clinics.

In Ayurveda texts, there is no direct description of hypertension but there are many references available in the classics that support the hypothesis that this condition was present in ancestral society but in reposing form; for example, Pakshaghata which is comparable to Stroke in contemporary science is mentioned by Acharya Charak in Vata Nanatmaj Vyadhi⁽⁶⁾ and Acharya Sushruta has described this in Mahavata Vyadhi.⁽⁷⁾ And, hypertension is the single most important risk factor for all types of stroke.⁽⁸⁾ Many Ayurvedic scholars of the 20th century have referred to hypertension with different disease conditions and proposed several terminologies. We could find thirteen terms given by different scholars of Ayurveda to describe hypertension. (Table 1)

Table 1: Terminologies and their definition as per classics given by Eminent Scholars of Ayurveda for Hypertension

S. No.	Scholar Of Ayurveda	Given Terminology	Definition of the terminology as per classics
1.	Yadunandan Upadhyaya	<i>Raktagata Vata</i>	The <i>Raktagata Vata</i> is caused by vitiated <i>Vata</i> seated in <i>Rakta Dhatu</i> and leads to acute pain, burning sensation, discoloration, emaciation, anorexia, rashes, and stiffness after taking food. ^{(9) (10) (11)}
2.	Gorakhnath Chaturvedi	<i>Siragata Vata</i>	The <i>Siragata Vata</i> is caused by vitiation of <i>Vata</i> in blood vessels (<i>sira</i>) and causes mild pain, edema, emaciation, throbbing pain, feeble pulsation, either thinness or thickness of vessels bleakness and distension in veins. ⁽¹²⁾
3.	R.K. Sharma	<i>Avrita Vata.</i>	<i>Avarana</i> means occlusion of the normal movement of <i>Vayu</i> . ⁽¹³⁾
4.	Brihaspati Dev Triguna	<i>Vyana Bala Vriddhi</i>	Increased arterial pressure is the result of increased <i>Vyana Bala</i> ⁽¹⁴⁾ and compared high blood pressure with <i>Vyana Bala Vriddhi</i>
5.	G.N. Chaturvedi	<i>Rakta Vriddhi</i>	<i>Rakta Vriddhi</i> refers to an alteration in the normal physiological characteristics of <i>Rakta Dhatu</i> which causes <i>Visarpa</i> , (erysipelas), integumentary disorders, disorders of the spleen, abscess, gout, bleeding disorders, unconsciousness, <i>Gulma</i> , <i>Upkush</i> , jaundice, melasma, loss of digestive power, red discoloration of eyes, skin and urine ⁽¹⁵⁾ .
6.	A.D. Athawale	<i>Dhamani Pratichaya</i>	<i>Dhamani pratichaya</i> means <i>Dhamani Upalepa</i> i.e. coating in <i>Dhamanis</i> (arteries). ⁽¹⁶⁾
7.	P.V. Sharma	<i>Raktavata</i>	<i>Raktavata</i> can be understood under the clinical features of <i>Raktagata Vata</i>
8.	J.P. Shukla	<i>Rakta Vikshepa</i>	No description in Ayurvedic Compendia

9.	Ravani & Mahaishkar	<i>Rakta Chapa</i>	No description in Ayurvedic Compendia
10.	S.B. Pandey	<i>Rakta Sampida</i>	No description in Ayurvedic Compendia
11.	A.D. Athawale	<i>Dhamani Prapurnata,</i>	No description in Ayurvedic Compendia
12.	T.S. Athawale	<i>Rasa Bhara</i>	No description in Ayurvedic Compendia
13.	V.N Dwivedi	<i>Rudhir Mada</i>	No description in Ayurvedic Compendia

DISCUSSION

By reviewing the literature, we found that the scholars were not unanimous in giving Ayurvedic nomenclature for hypertension. We could find thirteen terms that were used to denote hypertension; out of which only six terms are available in Ayurveda classics and the remaining seven are introduced terms or mere Sanskrit translations of the word hypertension.

The terms *Rakta Vriddhi*⁽¹⁵⁾, *Rakta Gata Vata*⁽¹⁰⁾⁽¹¹⁾⁽¹²⁾ and *Siragata Vata*⁽¹²⁾ have their mention in various ayurvedic compendia but symptoms of these conditions have no similarity to that of hypertension. One of the symptoms of *Siragata Vata* is emaciation but the presence of emaciation in the hypertensive patient is questionable because excess weight gain accounts for 65-75% of the risk for essential hypertension.⁽¹⁷⁾

The term *Avrita Vata* is also being used to refer to hypertension. This is a vague umbrella term that comprehends 42 types of morbid conditions specific to *Vayu-dosha* called *Avarana*⁽¹⁸⁾. The twenty-two kinds of *Avarana* are caused by the obstruction of *Vayu* by *Dosha*, *Dhatu*, feces, urine, or food. There are another twenty kinds of *Avarana* where one sub-type of *Vayu* is being obstructed by another subtype of *Vayu*.⁽¹⁹⁾ Each type of *Avarana* has its symptomatology and none of them can be comparable to symptoms of hypertension.

The term *Dhamani-pratichaya* is also used to refer to hypertension, which means *Dhamani-upalepa* (Chakrapani), *Dhamani-atipurana* (Yogindranath Sen) or *Dhamani-pusthta*⁽¹⁶⁾ i.e. coating of *Dhamani* (arteries) by vitiated *doshas*. This term cannot be taken to refer to hypertension but may be correlated to atherosclerosis⁽²⁰⁾, an etiological factor of hypertension.

In Ayurveda, an extensive description of the term *Rakta-vata/ Vata-rakta*⁽²¹⁾ is available and it refers to various kinds of connective tissue and joints disorders including some immunological disorders, like Rheumatoid arthritis, Gout, SLE, etc. Therefore, this term can't be used to refer to hypertension.

Rakta Vikshepa (Shukla J.P.- 1954), *Rakta Chapa* (Ravani. & Mahaishkar U.B. 1967), *Rakta Sampida* (Pandey S.B. 1972), *Rasa Bhara* (Athawale T.S. 1979), and *Rudhir Mada* (Dwivedi V.N. 1991) are the terms being used to denote hypertension.⁽²²⁾ But none of these terms are mentioned in the classical Ayurvedic Texts. It seems that these terms are literal-translation of the word 'hypertension' and were introduced by various authors; without giving any rationale behind their usage.

B.D.Triguna used the term *Vyana Bala Vriddhi* to refer to high blood pressure. Though *Vyana Vayu* is primarily responsible for hypertension, this term is not available in the classic Ayurvedic literature and it is not sufficient enough to denote hypertension.

National Health Portal of India.⁽²⁾ used the term *Vyana-bala-vaishmya* to refer to Hypertension and seems that it is the most appropriate one.

Among the three *Doshas*, *Vayu* is responsible for all kinds of movements in/of the body like locomotion, circulation of blood, excretion, perspiration, cellular transportation, etc.⁽²³⁾ There are five types of *Vayu* based on their physiological function. The *Pranavayu* is seated in the head it is its main functional area and it moves in the throat and chest. It is responsible for respiration, sneezing, spitting, belching, and deglutition⁽²⁴⁾. The *Udanavayu* is located in the chest⁽³⁾ and moves in the nose, neck, and umbilical region, and its primary function is related to the process of phonation.⁽²⁵⁾ The *Samanavayu* is responsible for digestion and metabolism including deglutition, therefore it functions along with *Pachakagni* in the *grahani*.⁽²⁶⁾ The *Vayu* responsible for micturition, defecation, parturition, menstruation, and ejaculation is *Apanavayu*. Its functional areas are the pelvis and anorectal region.⁽²⁶⁾ The *Vyana Vayu* is located in the thorax, especially the heart and it helps in the circulation of *Rasa Dhatu* all over the body.⁽²⁷⁾ The circulation of *Rasa Dhatu (Rasamvahana)*⁽²⁵⁾ may refer to closed blood circulation. Since the seat of *Vyana Vayu* is the thorax and heart and its function is to regulate circulation, any abnormal function of *Vyana Vayu* may lead to disturbance in the normal circulatory system.

The force exerted against the walls of the arteries by circulating blood is defined as blood pressure. When this pressure increases it is called hypertension⁽²⁸⁾. The *Vayu* responsible for this force is *Vyana Vayu* because its functional area is the thorax and heart and it regulates the circulation of *Rasa Dhatu*.⁽³⁾

Vyana Vayu is responsible for flexion, extension, rotation and locomotory movements of the body. It is responsible for yawning, and blinking of eyes, and assists in sperm motility required for fertilization. ⁽²⁶⁾ Therefore, all the voluntary and involuntary movements of the body are under the control of this *Vayu*. It is also responsible for perspiration and metabolism. All the functions of *Vyana Vayu* show close similarity to functions of the sympathetic and parasympathetic nervous system and it is indicative of all the functional entities involved in sympathetic and parasympathetic stimulation. ⁽²⁹⁾ Autonomic abnormality is found in the early phases of hypertension. Multiple mechanisms have been documented that show that sympathetic overactivity could cause hypertension ⁽³⁰⁾

Vitiation of *Vyana Vayu* causes various signs and symptoms which are comparable to hypertension. Vitiation of *Vyana Vayu* can lead to loss of sensation, diminution of physical strength, and paralysis ⁽³¹⁾ which are also the clinical features of stroke. Hypertension is the most prevalent risk factor for stroke accounting for 64% of the patients. ⁽³²⁾ Vitiating *Vyana Vayu* also causes disorders of the mind and loss of enthusiasm ⁽³¹⁾ and it is found that depression is present more commonly in hypertensive women than in men. ⁽³³⁾ Altered physiology of *Vyana Vayu* reduces *Punsatwa* (~ oligozoospermia). ⁽³¹⁾ Males diagnosed with hypertension have a lower semen volume, sperm motility, total sperm count, and motile sperm count relative to males who did not carry a diagnosis of hypertension ⁽³⁴⁾. Edema is another symptom of deranged *Vyana Vayu* and there is an established association between bilateral pedal edema and pulmonary hypertension ⁽³⁵⁾ When *Vyana Vayu* is vitiated, it causes *Kushtha* (~integumentary disorders) and *Visarpa*. There exists a correlation between hypertension and the severity of psoriasis, a subtype of *Kushtha*. ⁽³⁶⁾ These findings make the similarities between manifestations of *Vyana Bala Vaishmya* and hypertension apparent.

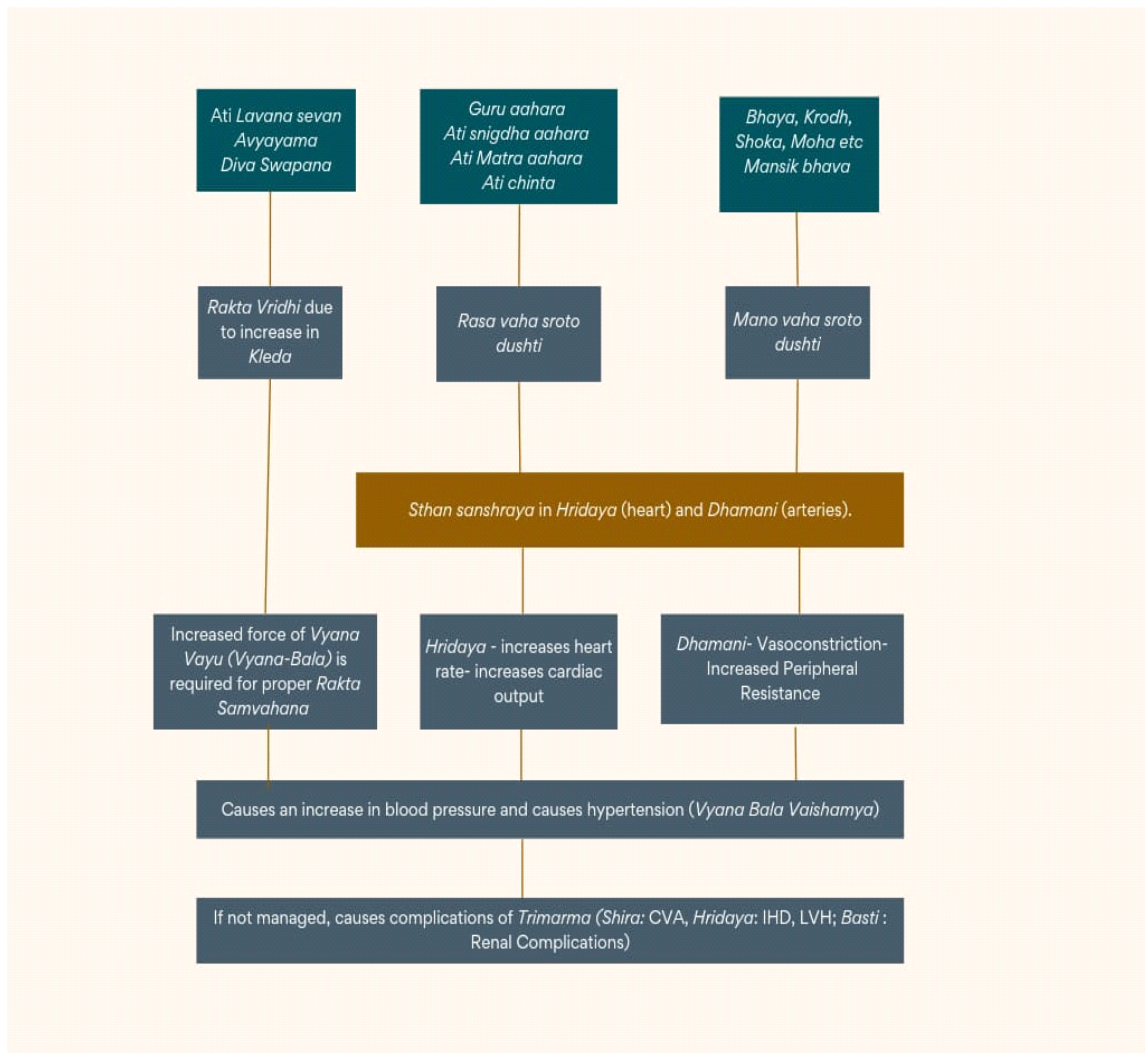
ETIOPATHOGENESIS OF *VYANA BALA VAISHMYA*

As hypertension is not described in *Ayurvedic* Compendium, so disease's *Nidanas* are not addressed individually. Acharya Vagbhatta has mentioned causes of *Vyana Vayu* vitiation as excessive walking, a sedentary lifestyle, excessive participation in inappropriate activities, ingestion of incompatible and dry foods, excess happiness, and depression. ⁽³⁷⁾ As per contemporary science, Primary hypertension is idiopathic. There are various lifestyle interventions that help in reducing blood pressure levels. Weight loss, reduction of dietary NaCl intake, taking a diet rich in fruits and vegetables and low-fat dairy products, regular aerobic activity, prevention and treatment of obesity, etc are important factors in reducing blood pressure and cardiovascular disease risk. ⁽³⁸⁾

We can understand the pathogenesis of *Vyana Bala Vaishmya* by taking all these factors into account. *Ati Lavana Sevana* due to the presence of *Jala Mahabhuta* increases *Kleda* in the body, *Divaswapana* increases *Snigdha Guna* in the body which increases *Kleda*, and *Avyayama* causes vitiation of *Kapha* which promotes *Snigdha* and *Kleda*. This increased *Kleda* causes an increase in *Rakta*, *Lavana Rasa* also has the property to increase *Rakta*. ⁽³⁹⁾ So, an increased force of *Vyana Vayu* is required for an increased volume of *Rakta* for proper *Rasa-Rakta Samvahana*.

Guru Aahara (~heavy foods), *Ati Snigdha* (~oily and unctuous foods), *Ati Matra Aahara* (~Excessive eating), and *Ati Chinta* (~Overthinking) are all causative factors of *Rasavaha Srotodushti*. ⁽⁴⁰⁾ *Bhaya* (~fear), *Krodha* (~anger), *Shoka* (~grief), etc *Mansika bhavas* causes *Dushti* of *Manovaha Srotas*. When *Rasavaha* and *Manovaha Srotas* get afflicted, doshas get *Sthan Sanshraya* in their respective roots which are *Hridaya* (~Heart) and *Dhamanis* (~Arteries). ⁽⁴⁰⁾⁽⁴¹⁾ In the heart, *Gati* (~heart rate) is increased which increases cardiac output and causes a further increase in blood pressure. In arteries, there occurs vasoconstriction which increases peripheral resistance and causes an increase in blood pressure.

Figure 1: Etiopathogenesis of *Vyana Bala Vaishmya*



CONCLUSION:

Although hypertension has been understood along with several ayurvedic terminologies, its correlation with *Vyana-bala vaishamy* seems the most appropriate. Description of *Pakshaghat* in classics supports the fact that the condition Hypertension was prevalent at that time also but remained undiagnosed. It also supports the fact that it is a kind of *Vata-Vyadhi* as *Pakshaghat* (~Stroke) which is one of the complications of hypertension is mentioned under *Vata-Nanatamaj Vikara* by Acharya Charak and *Maha Vata Vyadhi* by Acharya Sushruta. It is rational to understand cardiac output and peripheral resistance, the two deciders of hypertension, along with the concepts of *Vyana Vayu Karma*. Various signs and symptoms of *Vyana Vayu* vitiation are the same as that of hypertension. Moreover, in light of the overactivity of the sympathetic nervous system also it is logical to refer to hypertension by this term. Therefore, the term used by NHP, *Vyana-bala-vaishamy*, is the most appropriate one to refer to hypertension.

REFERENCES

1. Kumar J. Epidemiology of hypertension. Clin Queries Nephrol. 2013 Apr 1;2(2):56–61.
2. Vyanabala vaishamy (Hypertension) | National Health Portal of India [Internet]. [cited 2022 Feb 17]. Available from: [https://www.nhp.gov.in/Vyanabala-vaishamy-\(Hypertension\)_mtl](https://www.nhp.gov.in/Vyanabala-vaishamy-(Hypertension)_mtl)
3. Brahmanand Tripathi. doshbhedhiya adhyaya. In: ashtang hridayam. delhi: chaukhamba sanskrit pratishthan; 2015. p. 171.
4. Saklayen MG, Deshpande NV. Timeline of History of Hypertension Treatment. Front Cardiovasc Med. 2016 Feb 23;3:3.
5. van Gijn J, Gijssels JP. [Riva-Rocci and blood pressure]. Ned Tijdschr Geneesk. 2013;157(3):A5536.
6. Charaka Samhita (text with English translation and critical exposition based on Chakrapani Datta's Ayurved Deepika) By Dr. Ram Karan Sharma & Vaidya Bhagwan Dash, published by Chowkhamba Sanskrit series office Varanasi reprint, 2018; Ch. Su. 20/11 vol-1 pg.no. 363

7. Sushruta Samhita, Shri dalhanaacharya, ediator. Chikitisa Sthana 5/19, Varanasi: Chaukhamba Surbharti publisher, 2018; page no. 43
8. Dubow J, Fink ME. Impact of Hypertension on Stroke. *Curr Atheroscler Rep.* 2011 Aug 1;13(4):298–305.
9. Yadavji Trikamji. vata vyadhi chikitsa. In: charak samhita. 1st ed. delhi: chaukhambha publications; p. 617.
10. Brahmanand Tripathi. vatavyadhinidan. In: ashtanga hridayam. delhi: chaukhamba sanskrit pratishthan; 2015. p. 538.
11. Jyotir Mitra Acharya. vatavyadhinidanam. In: astanga samgraha. Varanasi: chaukhambha sanskrit series office; p. 414.
12. Brahmanand Tripathi. vatavyadhi nidan. In: ashtang hridayam. delhi: chaukhamba sanskrit pratishthan; 2015. p. 539.
13. NAMASTE - Portal [Internet]. [cited 2022 Feb 28]. Available from: <http://www.namstp.ayush.gov.in/#/Ayurveda>
14. Singh *Shilpi, Mishra A, Sharma YK. A CLINICAL STUDY TO EVALUATE THE EFFECT OF SHANKHPUSHPYADI YOGA IN THE MANAGEMENT OF VYANBALVRIDDHI W.S.R. TO HYPERTENSION. *Int J Ayurveda Pharma Res* [Internet]. 2016 Dec 6 [cited 2022 Feb 25]; Available from: <https://ijapr.in/index.php/ijapr/article/view/504>
15. Brahmanand Tripathi. doshadivijnaniya adhyaya. In: ashtangahridayam. delhi: chaukhamba sanskrit pratishthan; 2015. p. 131.
16. Yadavji Trikamji. maharoga adhyaya. In: charak samhita. delhi: chaukhambha publications; p. 115.
17. Hall JE, do Carmo JM, da Silva AA, Wang Z, Hall ME. Obesity-Induced Hypertension. *Circ Res.* 2015 Mar 13;116(6):991–1006.
18. Yadavji Trikamji. vatavyadhi chikitsa. In: charak samhita. delhi: chaukhambha publications; p. 619.
19. Yadavji Trikamji. vatavyadhi chikitsa. In: charak samhita. delhi: chaukhambha publications; p. 625.
20. Mane S, Patil T, Patil L. Atherosclerosis [Dhamani Praticaya] in View of Ayurved. 2021 Nov 10;
21. Yadavji Trikamji. vatashonitachikitsa adhyaya. In: charak samhita. delhi: chaukhambha publications; p. 629.
22. Rathod MR, Sharma AK, Sharma AK. UNDERSTANDING OF HYPERTENSION IN AYURVEDA. *International Ayurvedic Medical Journal.* 2013 Jan;1(1). doi:jan-feb 2013
23. . Jyotir Mitra Acharya. vatavyadhinidanam. In: astanga samgraha. Varanasi: chaukhambha sanskrit series office; p. 414.
24. Yadavji Trikamji. vatavyadhichikitsa. In: charak samhita. delhi: chaukhambha publications; p. 616.
25. Ambikadutt Shastri. vatavyadhinidana. In: sushruta samhita. Varanasi: chaukhamba sanskrit sansthan; p. 297.
26. Jyotir Mitra. doshabhedhiya adhyaya. In: astanga samgraha. Varanasi: chaukhambha sanskrit series office; p. 156.
27. Brahmanand Tripathi. doshabhedhiya adhyaya. In: ashtanga hridayam. delhi: chaukhamba sanskrit pratishthan; 2015. p. 171.
28. Hypertension [Internet]. [cited 2022 Feb 17]. Available from: <https://www.who.int/westernpacific/health-topics/hypertension>
29. Patwardhan Kishore. cardiovascular system. In: human physiology in ayurveda. reprint. varanasi (india): chaukhambha orientalia; 2005. p. 37.
30. Julius S, Nesbitt S. Sympathetic overactivity in hypertension. A moving target. *Am J Hypertens.* 1996 Nov;9(11):113S-120S.
31. Jyotir Mitra. vatashonitanidan adhyaya. In: astanga samgraha. 5th ed. varanasi (india): chaukhambha sanskrit series office; 2019. p. 418.
32. Feigin VL, Norrving B, Mensah GA. Global Burden of Stroke. *Circ Res.* 2017 Feb 3;120(3):439–48.
33. Bulpitt CJ, Dollery CT, Carne S. A symptom questionnaire for hypertensive patients. *J Chronic Dis.* 1974 Aug 1;27(6):309–23.
34. Guo D, Li S, Behr B, Eisenberg ML. Hypertension and Male Fertility. *World J Mens Health.* 2017 Aug 22;35(2):59–64.
35. Blankfield RP, Finkelhor RS, Alexander JJ, Flocke SA, Maiocco J, Goodwin M, et al. Etiology and diagnosis of bilateral leg edema in primary care. *Am J Med.* 1998 Sep 1;105(3):192–7.
36. Salihbegovic EM, Hadzigrabic N, Suljagic E, Kurtalic N, Sadic S, Zejceirovic A, et al. Psoriasis and High Blood Pressure. *Med Arch.* 2015 Feb;69(1):13–5.
37. Paradakara H, editor, (First edition). Commentary of Arunadatta and Hemadri on Ashtanga Hridaya of Vagbhata, Nidansthana; Vatashonitanidanam Adhyaya: Adhyaya 16, Sutra 23. Varanasi: Chaukhamba

Sanskrit Sansthan, Reprint 2010; 535

38. . Kasper, Fausi, Haser, Longo, Jakeson, Loscalzo. Harrison's Principle of Internal Medicine Volume-3. 19th edition. 1616 Page
39. . Atridev ji Gupt. vatavyadhi chikitsa. In: charak samhita. banaras: Bhargava pustakalaya; p. 305.
40. . Atridev ji Gupt. vatavyadhi chikitsa. In: charak samhita. banaras: Bhargava pustakalaya; p. 528.
41. Charaka Samhita (text with English translation and critical exposition based on Chakrapani Datta's Ayurved Deepika) By Dr. Ram Karan Sharma & Vaidya Bhagwan Dash, published by Chowkhamba Sanskrit series office Varanasi reprint, 2018; Ch. In. 5/41 vol-1 pg.no. 613.